

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΟΜΙΛΙΕΣ

09.30 Προσέλευση

10.00-11.15 Ο υποτιτλισμός ως εργαλείο εκμάθησης ξένων γλωσσών,
Γουλέτη Κατερίνα

11.15-11.45 Διάλειμμα

11.45-13.00 Προσεγγίζοντας τα αγγλικά για μαθητές με δυσλεξία,
Κοκκώνη Ανθή, Περικλέους Κατερίνα

13.00-14.00 Διάλειμμα

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ

14.00-17.00 Προσεγγίζοντας στην πράξη την διδασκαλία αγγλικών
σε μαθητές με δυσλεξία. Κοκκώνη Ανθή, Περικλέους Κατερίνα

Ο υποτιτλισμός ως εργαλείο εκμάθησης ξένων γλωσσών, Γουλέτη Κατερίνα

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Σύμφωνα με τις σύγχρονες διδακτικές μεθόδους, η χρήση οπτικοακουστικού υλικού αποτελεί βασικό στοιχείο, ιδίως στην εκμάθηση των ξένων γλωσσών. Οι μαθητές έρχονται σε επαφή με το πολιτισμικό περιβάλλον και εξοικειώνονται με αυθεντικές επικοινωνιακές συνθήκες. Ο εκπαιδευτικός μπορεί να χρησιμοποιήσει την οπτικοακουστική μετάφραση (υποτιτλισμός και μεταγλώττιση) ως εργαλείο με σκοπό να κεντρίσει το ενδιαφέρον των μαθητών και να προαγάγει ένα κλίμα αλληλεπίδρασης, με διαδραστικές ασκήσεις για όλα τα επίπεδα της μαθησιακής διαδικασίας. Ως πρόταση εναλλακτικής αντιμετώπισης χρησιμοποιείται και στην περίπτωση των

παιδιών με δυσλεξία. Με τη χρήση των κατάλληλων μεθόδων και στρατηγικών διδασκαλίας, το παιδί βιώνει ικανοποίηση από την επικοινωνία και αποκτά θετική στάση προς τη γλώσσα.

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ

Η Δρ. Κατερίνα Γουλέτη είναι εκπαιδευτικός και επαγγελματίας μεταφράστρια. Ασχολείται με τη διδακτική της αγγλικής και της μετάφρασης στη δευτεροβάθμια και τριτοβάθμια εκπαίδευση (Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας ΑΠΘ/ ΔΔΤΜΣ «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία» στα γνωστικά αντικείμενα του Υποτιτλισμού και της Μετάφρασης Ειδικών Κειμένων). Πτυχιούχος του τμήματος Αγγλικής Φιλολογίας του ΑΠΘ, συνέχισε ως υπότροφος τις μεταπτυχιακές της σπουδές στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο (Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας) με κατεύθυνση «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες». Η διδακτορική της διατριβή και οι ανακοινώσεις της σε διεθνή και εγχώρια συνέδρια αφορούν την Οπτικοακουστική Μετάφραση υπό το πρίσμα της πολιτισμικής ετερότητας.

Προσεγγίζοντας τα αγγλικά για μαθητές με δυσλεξία, Κοκκώνη Ανθή, Περικλέους Κατερίνα

Περίληψη

Πώς θα διαβάζατε τις λέξεις: **c**obra, **K**itten, **dock**, **ch**aracter, **q**ueen;

Σε όλες τις λέξεις ακούμε /k/, αλλά βλέπουμε διαφορετικά γραφήματα.

Η Αγγλική γλώσσα παρουσιάζει πληθώρα ανώμαλων λέξεων, εξαιρέσεων αλλά και φωνολογικών ιδιαιτεροτήτων. Στα Αγγλικά, αυτό που γράφουμε δε συμβαδίζει πάντοτε με αυτό που διαβάζουμε. Αντίθετα, στην ελληνική γλώσσα, σχεδόν πάντοτε, γράφουμε ό,τι ακούμε και διαβάζουμε αυτό που βλέπουμε (φωνολογικά ομαλή γλώσσα).

Για να αντιμετωπιστούν αυτές οι δυσκολίες που παρουσιάζουν οι Έλληνες μαθητές με Ειδικές Μαθησιακές Δυσκολίες στην εκμάθηση της Αγγλικής γλώσσας, χρειάζεται η εφαρμογή μιας εξειδικευμένης μεθόδου. Η μέθοδος αυτή οφείλει να τηρεί τις παρακάτω παραμέτρους:

- να εξοικειώνει το παιδί με τα **γραφήματα** (γράμματα) και τα **φωνήματα** (ήχους) της Αγγλικής γλώσσας.
- να ασκεί τον μαθητή στα **παραγλωσσικά στοιχεία** της Αγγλικής γλώσσας (τόνος και ρυθμός) και στην μουσικότητά της.
- να εξασκεί το παιδί πρωτίστως στην **ανάγνωση** και στην οπτική αναγνώριση συλλαβών και λέξεων.
- να είναι **πολυαισθητηριακή**, δηλαδή η διδασκαλία να ενεργοποιεί όλα τα αισθητηριακά κανάλια (οπτικό, ακουστικό, κιναισθητικό)
- να είναι **ευέλικτη** και να αξιοποιεί τις δυνατότητες του μαθητή
- να προσφέρει **καλά οργανωμένη γνώση**, κοντά στο επίπεδο που ήδη τα καταφέρνει οι μαθητές
- να καλλιεργεί την **ενεργή συμμετοχή** του μαθητή
- να συμβάλλει στην **ποιοτική τροποποίηση διδασκαλίας** βάσει των αρχών που διέπουν τη συνεκπαίδευση

Περιεχόμενο ημερίδας

Κεντρική ομιλία (γονείς κι εκπαιδευτικοί)

- Σύγχρονες υποθέσεις αιτιολογίας της δυσλεξίας & πρόσφατα ευρήματα που τις υποστηρίζουν.
- Μαθησιακά προφίλ: Γνωρίζοντας πως μαθαίνουν καλύτερα τα παιδιά μας.
- Διαφορές ελληνικής κι αγγλικής γλώσσας.
- Πως μαθαίνουν τη γλώσσα τους οι άγγλοι μαθητές;
- Προτάσεις υποστήριξης ελλήνων μαθητών με μαθησιακές δυσκολίες για τη διδασκαλία της αγγλικής γλώσσας στην ανάγνωση και την ορθογραφία

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ

Προσεγγίζοντας στην πράξη την διδασκαλία αγγλικών σε μαθητές με δυσλεξία. Κοκκώνη Ανθή, Περικλέους Κατερίνα

από τη θεωρία στην πράξη (εκπαιδευτικοί)

- ✚ Τρόποι διδασκαλίας και ποσοστά επιτυχίας.
- ✚ Πρώτη συνέντευξη με το παιδί.
- ✚ Διαδικασία αξιολόγησης (θεωρία και βιωματικές ασκήσεις).
- ✚ Θέτοντας στόχους (θεωρία και βιωματικές ασκήσεις).
- ✚ Τρόποι διδασκαλίας, παραδείγματα και προτάσεις για την ενίσχυση: της φωνολογικής επίγνωσης, της γραμματικής, του λεξιλογίου, της ορθογραφίας
- ✚ Μεταγνωστικές στρατηγικές.
- ✚ Χρήσιμοι σύνδεσμοι.

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΑ

Κατερίνα Περικλέους: Σπούδασε Αγγλική Γλώσσα & Φιλολογία (Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών) κι απέκτησε Πτυχίο Master M.Ed στις Ειδικές Εκπαιδευτικές Ανάγκες (Πανεπιστήμιο Leeds). Έχει εκπαιδευτεί στην Εφαρμοσμένη Ανάλυση Συμπεριφοράς και στους εναλλακτικούς τρόπους επικοινωνίας σε παιδιά που βρίσκονται στο φάσμα του αυτισμού (TEACCH, PECS). Εξειδικεύεται στη διδασκαλία Αγγλικών στα παιδιά με μαθησιακές δυσκολίες. Έχει διδάξει σε κύκλο σεμιναρίων που διοργανώνονται από τη «λεξιμάθεια». Αρθρογραφεί σε περιοδικά για γονείς και παιδιά. Πραγματοποιεί ομιλίες σε σχολές γονέων και σε σχολεία, συνεργάζεται με Δήμους και το ΚΕ.Θ.Ε.Α. Η συγγραφική της δραστηριότητα περιλαμβάνει την έκδοση βιβλίου για την διδασκαλία της Αγγλικής γλώσσας σε παιδιά με μαθησιακές δυσκολίες (5μελής ομάδα). Είναι μέλος του ΕΔΑ και μέλος του Δ.Σ του Π.Ε.Ε.Π Αθηνών.

Ανθή Κοκκώνη: Σπούδασε Κοινωνιολογία (Πάντειο Πανεπιστήμιο) και Παιδαγωγικά και απέκτησε Πτυχίο Master M.Ed στις Ειδικές Μαθησιακές Δυσκολίες (Πανεπιστήμιο Ουαλίας). Είναι κάτοχος άδειας διδασκαλίας σε κανονικά και ειδικά σχολεία, πιστοποιημένη από το Υπουργείο Παιδείας της Αγγλίας και έχει λάβει εξειδίκευση στον τομέα της δυσαριθμσίας. Έχει εργαστεί σε δομές Ειδικής Αγωγής του Ιδιωτικού τομέα. Εργάστηκε στο Κέντρο Ερευνών για Θέματα Ισότητας (Κ.Ε.Θ.Ι) ως υπεύθυνη του προγράμματος: «Δράσεις ποιοτικής αναβάθμισης των Κέντρων Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών». Εργάστηκε στο Σχολείο Δεύτερης Ευκαιρίας στο Ίλιον όπου ανέλαβε τη διάγνωση και τον σχεδιασμό προγραμμάτων παρέμβασης ενηλίκων (18-60 ετών). Από το 2001 είναι ιδιοκτήτρια του πρότυπου Κέντρου Λόγου και Μάθησης, με την επωνυμία «λεξιμάθεια». Το 2011 η «λεξιμάθεια» συμμετείχε σε ερευνητική μελέτη του Πανεπιστημίου Αθηνών. Έχει διδάξει σε κύκλο σεμιναρίων που διοργανώνονται από τη «λεξιμάθεια» αλλά και από άλλους Ιδιωτικούς φορείς (Ιδιωτικά Πανεπιστήμια και Κέντρα). Έχει εισηγηθεί σε πανελλήνια συνέδρια και ημερίδες. Άρθρα της έχουν δημοσιευτεί σε περιοδικά και εφημερίδες. Η συγγραφική της δραστηριότητα περιλαμβάνει επίσης την έκδοση βιβλίου για

την διδασκαλία της Αγγλικής γλώσσας σε παιδιά με μαθησιακές δυσκολίες (5μελής ομάδα) και τον αρχικό σχεδιασμό βιβλίου για τη δυσαριθμησία. Είναι μέλος του BDA και μέλος του Δ.Σ της Π.Ε.Ε.Π Αθηνών.